

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

История китайской письменности

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
Форма обучения
Очная

Квалификация
Лингвист-переводчик

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - проводит лингвистический анализ иноязычного дискурса на основе системных знаний об иностранном языке.

2. Задачи освоения дисциплины

– изучить историю зарождения научного востоковедения как филологии – науки о письменных памятниках;

– освоить терминологическую базу и уметь применять категориальный аппарат китайской филологии;

– развить навыки критического осмысления различных подходов в отечественной и зарубежной науке о китайском языке и китайской литературе;

– выработать первичные навыки самостоятельной работы с письменными памятниками китайской филологии (прежде всего со словарями/ толковыми словаря, литературными источниками).

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к факультативной.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 2, зачёт.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Практическая грамматика», «Иероглифика», «История», «Культурология».

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часа, из которых:

- лекции: 30 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1. Китайские боги и мифы. Разбор
2. Цзягувэнь
3. Цзиньвэнь
4. Дачжуань и сяочжуань
5. Шовэнь цзецзы
6. Стили китайского языка
7. Сыку цюаньшу

8. Вэньян и байхуа: общая информация
9. Создание первых словарей китайского языка
10. Проблемы создания общенационального китайского языка
11. Синьхайская революция и система чжуинь фухао
12. Изучение китайского языка в Российской империи / СССР / РФ
13. Социально-экономические реформы и реформы языка (1970-е гг. - н.в.)
14. Базовые учебники китайского языка в СССР / России
15. Системы транскрибирования. Бопомофо
16. Языковая ситуация и языковая политика в Китае

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет во втором семестре проводится в устной форме по билетам. Билет содержит два теоретических вопроса. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Вопрос 1. Боги Китая и их основные характеристики;
2. Вопрос 2. Роль мифов в китайском мировоззрении;
3. Вопрос 3. Стили китайского языка;
4. Вопрос 4. История развития вэньян и байхуа;
5. Вопрос 5. История создания первых китайских словарей;
6. Вопрос 6. Зарождение общенационального китайского языка;
7. Вопрос 7. Этапы синьхайской революции и создание системы чжуинь фухао;
8. Вопрос 8. История изучения китайского языка в России на разных исторических этапах;
9. Вопрос 9. Социально-экономические реформы и реформы языка (1970-е гг. - н.в.);
10. Вопрос 10. Классификация систем транскрибирования;
11. Вопрос 11. Современная языковая ситуация и языковая политика в Китае.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «незачтено».

Оценка «Зачтено»

— предполагает демонстрацию студентом систематических и объемных знаний по вопросам зачета, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы.

— умение оперировать информацией об истории стран изучаемого языка.

— умение анализировать, обобщать и делать выводы; знание фактов и

— персоналий, связанных с реалиями данной страны.

— изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения.

— высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему; речь лексически и грамматически грамотная.

— проявлена способность самостоятельно и творчески решать проблемы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им критическую оценку.

Оценка «Не зачтено»

— знание материала не достигает 50%

- имеется недостаточно полный ответ на один вопрос или неполные / некорректные ответы на все вопросы.
- студент не понимает логику развития событий, причинно-следственные связи, соответствующую вопросу культурную ситуацию.
- не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения.
- студент ограничивает свой ответ несколькими предложениями, не развивающими концепции вопроса; грамматические и лексические ошибки в языке затрудняют понимание изложенного.
- отвечающий не умеет ответить на простые дополнительные вопросы, призванные выяснить уровень знаний об изучаемой стране и ее культуре.
- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/enrol/index.php?id=4873>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

- а) основная литература:
 - Курс лекций по истории китайского языка. Учебное пособие / В. Ф. Щичко, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов – М.: ВКН, 2018. – 192 с
- б) дополнительная литература:
 - Francis N. Language and dialect in China // Chinese Language and Discourse №7.1, 2016. P.136-149.;
 - Li, Feng. Early China: A Social and Cultural History, Cambridge University Press. 2014. 367 p.;
 - Norman J. Chinese. Cambridge Language Surveys. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.346 p.;
 - Баранова З.И., Котов А.В. Русско-китайский словарь. М.: Русский язык, 1990. 566 с.;
 - Гувэньцзысюэ даолунь (Изучение древнекитайских иероглифов)/ Под ред. Тан Ланя, Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2016.;
 - Гуревич И.С., Зограф И.Т. Хрестоматия по истории китайского языка III - XV вв. М.: Наука, 1982 г. – 198 с.;
 - Деопик Д.В. История Древнего Востока. Курс лекций, М., 1998.;
 - Завьялова О.И. Большой мир китайского языка / О.И.Завьялова. – 2-е изд. – М.: Восточная книга, 2014. – 320 с.;
 - Китайский язык. Избранные классические тексты. Хрестоматия / Сост.Ван Цинъюнь. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2008. – 306 с.;
 - Книга правителя области Шан (Шан Цзюнь шу). М.: Ладомир, 1993 (Памятники письменности Востока XX). – 392 с. (электронная версия);
 - Крюков М.В. У истоков древних культур Восточной Азии // Народы Азии и Африки. 1964. №6. С.85-99.;
 - Крюков М.В. Язык иньских надписей. М.:Наука, Главная редакция восточной литературы, 1973. 134 с.;

- Крюков М.В., Хуан Шуин. Древнекитайский язык (тексты, грамматика, лексический комментарий). М.: Главная редакция восточной литературы, 1978. 512 с.;
- Путунхуа цзичу фанъянь цзибэнь цыхуэй (Основы путунхуа и базовая лексика диалектов). в 3 томах. Пекин: Юйвэнь чубаньшэ, 1996.;
- Сердюченко Г.П. Китайская письменность и ее реформа. М.: Изд-во Восточной литературы, 1959. – 53 с.;
- Скачков П.Е. Библиография Китая. М.: Изд-во Восточной литературы, 1960. 694 с.;
- Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 638 с.;
- Тань Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность. М.: Языки славянской культуры. 2004. – 240 с.;
- Тушо ханьюй ханьцзы уцяньнянь (Пять тысяч лет: иллюстрированная история китайских иероглифов). Пекин: Цзинсэ тувэнь цзинцзянь, 2002. 222 с.;
- Ульянов М.Ю. Жрецы ши (史) при дворах правителей царств периода Чуньцю по данным «Чуньцю Цзочжуань» и «Гоюй» // Общество и государство в Китае. 2016. С. 127-182.;
- Фанъянь юй ханьцзы (Диалекты и китайские иероглифы). 1984. Шэньян: Чжунго синши цзинча сюэюань чубаньшэ, 440 с.;
- Ханьцзы цзяньши (Краткая история иероглифов) /Под ред. Чжоу Фань. Пекин: Чжунго юй чубаньшэ, 2005. 364 с.;
- Цзягувэнь каоши. Вэньцзы каоши. Цзягу вэнь хэцзи (Изучаем цзягувэнь, изучаем письменные знаки, Собрание образцов цзягувэня), (в 11-и томах). Чэнду: Сычуань дасюэ чубаньшэ, 1989.;
- Яхонтов С.Е. Древнекитайский язык. М.: Наука, 1965. 114 с.

в) ресурсы сети Интернет:

- Общероссийская Сеть КонсультантПлюс Справочная правовая система. <http://www.consultant.ru>;
- GB/T 28039-11. The Chinese phonetic alphabet spelling rules for Chinese names // Code of China. <https://www.codeofchina.com/standard/GBT28039-2011.ht>;
- Li Zhenyu. English education in China: An evolutionary perspective // People's Daily Online, April 27, 2020. - <http://en.people.cn/n3/2020/0427/c90000-9684652.html>;
- Национальная исследовательская сеть по языковой политике КНР (Гоцзя юйвэй кэйянь ван). - <http://www.ywky.org/>;
- Обзор корпусов языка на сайте Ланкастерского университета: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/cbls>;
- 190 цзянь цзягувэнь вэньбу лянсян гоцзя боугуань (190 образцов текстового материала «цзягувэнь» представлено в Национальном музее)// Цяньлун ван, 23.01.2022. - <http://beijing.qianlong.com/2019/1023/3426903.shtml>;
- CJKV VBA IME for MS Word. Version 3.2. https://wertasoftware.ucoz.org/CJKVVBA/CJKV_VBA_IME_f;
- Национальная исследовательская сеть по языковой политике КНР (Гоцзя юйвэй кэйянь ван). - <http://www.ywky.org/>;
- Обзор корпусов языка на сайте Ланкастерского университета: <https://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/cbls>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- | | | |
|---|---|---|
| – Электронный каталог Научной библиотеки | ТГУ | – |
| http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system | | |
| – Электронная библиотека (репозиторий) | ТГУ | – |
| http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index | | |
| – ЭБС Лань | – http://e.lanbook.com/ | |
| – ЭБС Консультант студента | – http://www.studentlibrary.ru/ | |
| – Образовательная платформа Юрайт | – https://urait.ru/ | |
| – ЭБС ZNANIUM.com | – https://znanium.com/ | |
| – ЭБС IPRbooks | – http://www.iprbookshop.ru/ | |

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Савкович Евгений Владимирович, доктор исторических наук, профессор, факультет иностранных языков, факультет исторических и политических наук, преподаватель.